

NOUVELLES

CONSEIL INTERNATIONAL
DES MONUMENTS ET DES SITES

ICOMOS

ISSN en cours

NEWS

INTERNATIONAL COUNCIL
ON MONUMENTS AND SITES



www.international.icomos.org

**DANS CE PREMIER
NUMÉRO DE 2002**

Message du Président	2
Message du Secrétaire Général	5
Message du Délégué Général aux Finances	6
Directives de Dubrovnik	8
Engagement éthique	11
Patrimoine du XXe siècle - 18 avril	16
Prix Gazzola et membres d'honneur	18
Règlement de l'Assemblée Générale	19
Comités Nationaux	20
Comités Scientifiques Internationaux	22
Brèves du Secrétariat International	24
Convention du patrimoine mondial :	25
Biens inscrits sur la liste du patrimoine mondial	
Propositions d'inscription en 2002	30
Rapport Patrimoine en péril	31
Base de données de l'ICOMOS sur internet	32
Calendrier des événements	33
Sélection d'ouvrages	35

**IN THIS FIRST
EDITION OF 2002**

President's message	
Secretary General's message	
Treasurer General's message	
Dubrovnik guidelines	
Ethical Commitment	
20th Century Heritage - 18 April	
Gazzola Prize and Honorary members	
Rules of procedure for the General Assembly	
National Committees	
International Scientific Committees	
Newsflash of the Secretariat	
World Heritage Convention :	
Properties inscribed on the World Heritage List	
Nominations of properties for 2002	
Heritage at Risk report	
Database of ICOMOS on the internet	
Calendar of events	
Selection of publications	

2 0 0 2

**L'ANNÉE 2002 EST UNE ANNÉE RICHE EN
ÉVÉNEMENTS POUR LE PATRIMOINE CULTUREL :**

Assemblée Générale ICOMOS

30ème anniversaire de la Convention du
patrimoine mondial

Année des Nations-Unies pour le patrimoine culturel

**THE YEAR 2002 IS RICH IN CULTURAL
HERITAGE EVENTS:**

ICOMOS General Assembly

30th anniversary of the
World Heritage Convention

United Nations Year for Cultural Heritage

Publiées par ICOMOS avec le concours de l'UNESCO

Published by ICOMOS with the financial assistance of UNESCO

VOLUME 12, N°1, MARS/ MARCH 2002

49-51 rue de la Fédération - 75015 PARIS - FRANCE

Tel. : 33 (0)1.45.67.67.70 - Fax : 33 (0)1.45.66.06.22 - Email : secretariat@icomos.org

Chers collègues,

Dans ce premier numéro 2002 des Nouvelles de l'ICOMOS, nous avons l'intention de vous donner de plus amples informations sur la XIII^{ème} Assemblée générale à Victoria Falls, à laquelle nous vous avons déjà conviés dans le numéro spécial des Nouvelles de l'ICOMOS d'octobre 2001. A la suite de longues discussions sur l'Assemblée Générale, au cours de sa réunion de janvier, le Comité Exécutif a délégué la décision finale au Bureau. J'ai, depuis cette décision, informé tous les Comités Nationaux et Scientifiques par une lettre du 28 février (voir p. 4) que la conférence de Victoria Falls était reportée à l'année prochaine et que l'Assemblée Générale de 2002 avec les élections requises se tiendrait dans un "lieu neutre". Entre-temps, le Bureau est parvenu à une décision définitive au cours d'une conférence téléphonique le 15 mars 2002 : **l'Assemblée Générale 2002 aura lieu à Madrid. Le détail du programme, qui reste à coordonner avec ICOMOS Espagne, sera annoncé en avril.** Etant convaincu que nous aurons, à Madrid, une Assemblée Générale extrêmement bien organisée et dotée d'un programme professionnel attrayant, je dois remercier tous les collègues qui ont offert leur aide à l'ICOMOS dans une situation cruciale : mes remerciements vont non seulement à María Rosa Suárez-Inclán Ducassi pour sa généreuse proposition d'accueillir l'Assemblée Générale à Madrid, mais aussi à Ray Bondin qui a proposé Malte comme lieu possible, et à Christiane Schmückle-Mollard et Benjamin Mouton, lesquels ont évalué la possibilité de tenir l'Assemblée Générale à Paris. Enfin, je souhaite remercier les nombreux collègues qui ont donné une réponse positive à ma lettre du 28 février 2002 et apporté de nombreux conseils utiles.

Malgré nos problèmes avec l'Assemblée Générale de 2002, je pense qu'il est juste de dire que l'ICOMOS s'est fort bien développé sur différents plans ces quelques dernières années. Il en va ainsi de l'amélioration de la situation financière générale (voir message du Délégué Général aux Finances p. 6) et des questions d'organisation de notre ONG qui comprend désormais plus de 110 Comités Nationaux (voir message du Secrétaire Général p. 5). Les directives de Dubrovnik, développées par notre Comité Consultatif, sont suffisamment souples pour s'adapter à la "diversité culturelle" de nos Comités et pour soutenir les activités nécessaires. De plus, nous devrions avoir à l'esprit que les problèmes d'organisation apparemment "nouveaux" ne peuvent se résoudre à distance mais plutôt par des contacts directs avec nos collègues. Ainsi, les discussions que j'ai entreprises dans les dernières semaines avec ICOMOS Inde et ICOMOS Egypte ont ouvert des perspectives très positives. Dans ce contexte, il est également important d'intégrer de façon active la jeune génération de professionnels. La création d'un nouveau Comité National au Cambodge (voir p. 24) a été, pour moi, une expérience des plus fructueuses.

Dear Colleagues,

In this first 2002 edition of ICOMOS News we had, of course, intended to provide you with details on the XIIIth General Assembly in Victoria Falls, to which we had already invited you in the October 2001 special issue of ICOMOS News. After the Executive Committee had, following long discussions during its January meeting, mandated the Bureau to take a final decision, I informed all national and scientific committees by letter dated 28 February (see p. 4) that the conference in Victoria Falls will be postponed for a year and that the General Assembly 2002 with the necessary elections will be held at a "neutral place". In the meantime the Bureau came to a final decision during a telephone conference on 15 March 2002 : **The General Assembly 2002 will take place in Madrid. The details of the programme, which still need to be coordinated with ICOMOS Spain, will be announced in April.** Being convinced that we will have an excellently organised General Assembly in Madrid with an attractive professional programme, I have to thank all those colleagues who offered ICOMOS their help in a very crucial situation: My thanks go not only to María Rosa Suárez-Inclán Ducassi for her generous offer to host the General Assembly in Madrid, but also to Ray Bondin who offered Malta as a possible venue and to Christiane Schmückle-Mollard and Benjamin Mouton, both of whom evaluated the possibility of holding the General Assembly in Paris. Last but not least, I wish to thank the many colleagues who consented to my letter of 28 February 2002 and gave me plenty of useful advice.

Despite our problems with the General Assembly, I think it is fair to say that ICOMOS has in many respects developed very well over the past few years. This applies to the improved general financial situation (see the report by our Treasurer General p. 6) as well as to organisational questions regarding our NGO consisting now of over 110 national committees (see the report by our Secretary General p. 5). The Dubrovnik Guidelines developed by our Advisory Committee are flexible enough to do justice to the "cultural diversity" of our committees and to support the necessary activities. Moreover, we should perhaps keep in mind that some of the seemingly "new" organisational problems cannot be solved at one's own desk but rather in discussions with our colleagues. Therefore, my talks with representatives of ICOMOS India and ICOMOS Egypt in the past weeks have opened up very positive perspectives. In this context it is also important to actively integrate the younger generation of professionals. One of my best experiences recently was the foundation of a new national committee in Cambodia (see p. 24).

Estimados colegas,

En este primer número 2002 de las noticias del ICOMOS, queríamos ofrecerles más detalles sobre la celebración de la XIII^a Asamblea General en Victoria Falls, a la que ya os habíamos invitado a participar en el número especial de las noticias del ICOMOS de octubre de 2001. Tras largas discusiones en el curso de la reunión del Comité Ejecutivo de enero, éste concluyó que la decisión final debía ser tomada por el Bureau. Por consiguiente, he informado a todos los Comités Nacionales y Científicos mediante carta del 28 de febrero (ver p.4), que la conferencia de Victoria Falls quedaba postergada al año próximo y que la Asamblea General de 2002 con las elecciones requeridas se celebraría en un "lugar neutro". Mientras tanto, el Bureau tomó una decisión definitiva durante la conferencia telefónica del pasado 15 de Marzo de 2002 : **la Asamblea General tendrá lugar en Madrid. Los detalles del programa, que deben aún ultimarse con ICOMOS España, se anunciarán en Abril.** Con el convencimiento de que tendremos una Asamblea General perfectamente organizada en Madrid, con un programa profesional muy atractivo, tengo que dar las gracias a todos aquellos colegas que ofrecieron su ayuda a ICOMOS en un momento crucial : mi agradecimiento va dirigido, no solo a María Rosa Suárez-Inclán Ducassi, por su generoso ofrecimiento de acoger la Asamblea General en Madrid, sino también a Ray Bondin, que ofreció Malta como posible escenario, y a Christiane Schmückle-Mollard y Benjamin Mouton, que estudiaron la posibilidad de celebrar la Asamblea General en París. Por último, aunque no menos importante, quiero dar las gracias a los numerosos colegas que aprobaron mi carta del pasado 28 de Febrero y me aportaron su valioso consejo.

Pese a los problemas de la Asamblea General, pienso que es justo decir que ICOMOS se ha desarrollado positivamente bajo diferentes aspectos durante estos últimos años. Esto se aplica a la mejora de la situación financiera general (ver informe de nuestro Delegado General de Finanzas p. 6), así como a las cuestiones de organización de nuestra ONG que ahora consta de más de 110 Comités Nacionales (ver informe de nuestro Secretario General p. 5). Las directivas de Dubrovnik desarrolladas por nuestro Comité Consultivo son bastante flexibles para adaptarse a la "diversidad cultural" de nuestros Comités y para sostener las actividades necesarias. Además, deberíamos tener en mente que los problemas aparentemente "nuevos" de organización no pueden resolverse a distancia, sino más bien a través de contactos directos con nuestros colegas. Así, las discusiones que he iniciado durante las últimas semanas con ICOMOS India e ICOMOS Egipto han abierto perspectivas muy positivas. En este contexto, es también importante integrar de forma activa a la joven generación de profesionales. La creación reciente de un nuevo Comité Nacional en Camboya (ver p. 24) ha sido, para mí, una de las experiencias más provechosas.

